

Helvetas 2006

Rapport financier

Rapport de l'Organe de contrôle à l'Assemblée générale

Comptes annuels 2006

En notre qualité d'Organe de contrôle, selon l'article 23 des Statuts de l'association, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau des flux de trésorerie, compte sur la modification du capital et annexe pages 7 à 18) d'Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2006. Les travaux de révision se sont terminés le 11 avril 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Secrétariat général alors que notre mission consiste à les vérifier et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la loi suisse et aux Statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la Fondation ZEWO sont remplies.

KPMG AG

Fredy Luthiger
Expert-comptable dipl.

Cornelia Schmidhauser
Experte-comptable dipl.

Zurich, 12 mai 2007

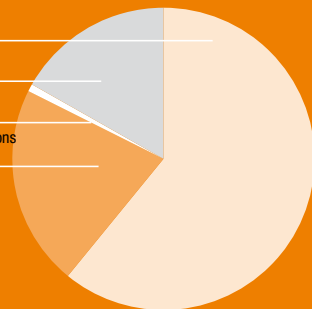


Bilan	ACTIFS	Explications	31.12.2006	31.12.2005
			en CHF	en CHF
	Liquidités	1.1	14'586'172.16	19'070'645.16
	Titres	1.2	12'322'857.46	10'907'917.69
	Créances	1.3	987'468.49	849'947.45
	Stocks de marchandises	1.4	1'430'600.00	1'463'300.00
	Fortune nette dans les pays de projets	1.5	3'841'139.10	4'042'302.00
	Régularisation de l'actif	1.6	3'025'241.68	4'427'198.61
	Fonds de roulement		36'193'478.89	40'761'310.91
	Immobilisations corporelles	1.7	1'844'621.00	751'647.35
	Placements immatériels	1.7	174'147.00	207'362.00
	Placements financiers	1.8	19'849.75	27'995.15
	Fortune de placement		2'038'617.75	987'004.50
	Total Actifs		38'232'096.64	41'748'315.41
	PASSIFS			
	Engagements	2.1	2'239'535.00	2'139'959.72
	Régularisation du passif	2.2	10'348'914.24	12'760'058.62
	Capital étranger à court terme		12'588'449.24	14'900'018.34
	Réserves	2.3	1'118'196.00	1'108'388.00
	Capital étranger à long terme		1'118'196.00	1'108'388.00
	Total Capital étranger		13'706'645.24	16'008'406.34
	Capital de fonds lié	2.4	1'133'065.29	2'363'364.92
	Capital libre amassé		13'252'386.11	13'236'544.15
	Capital lié amassé		10'140'000.00	10'140'000.00
	Capital d'organisation		23'392'386.11	23'376'544.15
	Total Passifs		38'232'096.64	41'748'315.41

Compte d'exploitation	RENDEMENT	Explications	2006	2005
			en CHF	en CHF
	Dons publics	3.1	6'418'700.01	6'700'153.82
	Dons d'organisations		2'327'664.36	2'974'953.29
	Dons cantons/communes		719'702.85	1'058'168.00
	Legs		730'967.00	1'182'754.00
	Produit de l'acquisition de fonds		10'197'034.22	11'916'029.11
	Contributions de la DDC aux projets	3.2	36'889'376.75	33'013'697.80
	Contributions d'organisations aux projets	3.3	13'019'136.61	10'328'536.89
	Autres revenus d'exploitation	3.4	477'880.68	384'133.44
	Revenus des prestations fournies		50'386'394.04	43'726'368.13
	Produit d'exploitation		60'583'428.26	55'642'397.24
	CHARGES			
	Afrique		17'722'184.58	14'734'004.24
	Asie		31'732'631.73	28'278'142.28
	Amérique latine		4'208'044.65	4'106'706.00
	Coordination, encadrement des programmes		2'904'539.22	2'504'257.92
	Dépenses pour les programmes internationaux	3.5	56'567'400.18	49'623'110.44
	Dépenses pour les projets en Suisse	3.6	2'687'285.88	2'927'808.15
	Secrétariat général		1'704'749.77	1'688'266.45
	Recherche de fonds		1'812'986.49	1'876'832.55
	Secrétariat général et recherche de fonds	3.7	3'517'736.26	3'565'099.00
	Dépenses pour la fourniture de prestations		62'772'422.32	56'116'017.59
	Résultat d'exploitation		-2'188'994.06	-473'620.35
	Résultat financier	3.8	956'178.19	1'532'463.54
	Autres résultats	3.9	18'358.20	37'747.70
	Résultat annuel avant résultat du fonds		-1'214'457.67	1'096'590.89
	Résultat du fonds	4.0	1'230'299.63	-50'795.74
	Résultat annuel avant affectation au capital d'organisation		15'841.96	1'045'795.15
	Affectations			
	au capital libre amassé		15'841.96	1'045'795.15
	au capital lié amassé		0.00	0.00

Recettes

Contributions de la DDC aux projets 60.9%
Produit de l'acquisition de fonds 16.8%
Autres revenus d'exploitation 0.8%
Contributions d'organisations aux projets 21.5%



Dépenses

Recherche de fonds 2.9%
Secrétariat général 2.7%
Coordination de programmes 4.6%
Projets en Suisse 4.3%
Amérique latine 6.7%
Afrique 28.2%
Asie 50.6%

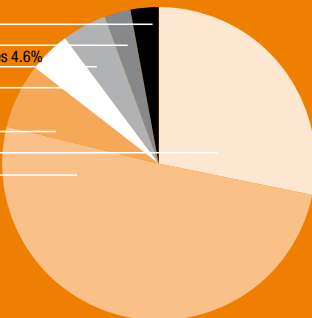


Tableau des flux de trésorerie	ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE	2006 en CHF	2005 en CHF
	Résultat annuel avant résultat du fonds	-1'214'457.67	1'096'590.89
	Amortissements immobilisations corporelles et placements immatériels	332'983.00	227'334.00
	Constitution de provisions	9'808.00	291'470.00
	Augmentation des créances	-137'521.04	-309'931.73
	Diminution des stocks de marchandises	32'700.00	5'400.00
	Augmentation/diminution de la fortune des projets dans les pays de projets	201'162.90	-2'811'399.00
	Augmentation/diminution de la régularisation de l'actif (sans promesses de dons)	1'442'513.78	-823'995.68
	Augmentation/diminution des promesses de dons	-40'556.85	425'653.00
	Augmentation des engagements	99'575.28	457'821.07
	Augmentation/diminution de la régularisation du passif	-2'411'144.38	2'434'976.44
	Flux financiers de l'activité économique	-1'684'936.98	993'918.99
	ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
	Investissements immobilisations corporelles et placements immatériels	-1'392'741.65	-231'879.35
	Désinvestissements/investissements placements financiers	8'145.40	-324.65
	Diminution des immobilisations corporelles et placements immatériels	0.00	0.00
	Flux financiers de l'activité d'investissement	-1'384'596.25	-232'204.00
	ACTIVITÉ DE FINANCEMENT		
	Augmentation/diminution des placements financiers à long terme	0.00	0.00
	Augmentation/diminution d'autres engagements à long terme	0.00	0.00
	Flux financiers de l'activité de financement	0.00	0.00
	Flux financiers	-3'069'533.23	761'714.99
	Preuve des liquidités		
	Etat de départ des liquidités et titres	29'978'562.85	29'216'847.86
	Etat final des liquidités et titres	26'909'029.62	29'978'562.85
	Modification des moyens de paiement	-3'069'533.23	761'714.99

Compte sur la modification du capital

	Etat au 01.01.06 en CHF	Revenus	Affectation	Transfert interne	Prélèvements	Résultat total	Etat 31.12.06 en CHF
FONDS PROVENANT DU FINANCEMENT PROPRE							
Capital libre amassé	13'236'544			15'842		15'842	13'252'386
Capital lié amassé pour							
- le fonds réserves de fluctuation des titres ¹	1'000'000					0	1'000'000
- le fonds réserve de continuation ²	7'350'000					0	7'350'000
- le fonds immobilier ³	1'790'000					0	1'790'000
Résultat annuel	0		15'842	-15'842		0	0
Capital d'organisation	23'376'544		15'842	0		15'842	23'392'386

CAPITAUX DE DIFFÉRENTS FONDS

Fonds Calame	100'000				-100'000	-100'000	0
Dons affectés à l'Asie	1'123'081		960'049		-1'453'316	-493'267	629'814
Dons affectés à l'Amérique latine	204'854		376'985		-558'155	-181'171	23'684
Dons affectés à l'Afrique	755'430		1'833'831		-2'289'693	-455'862	299'568
Capital du fonds avec affectation limitative	2'183'365		3'170'864		-4'401'163	-1'230'300	953'065
Empowerment Fonds	180'000	10'800			-10'800	0	180'000
Fonds d'usufruit	180'000	10'800			-10'800	0	180'000
Capitaux de fonds liés	2'363'365	10'800	3'170'864	0	-4'411'963	-1'230'300	1'133'065

Informations sur le capital lié amassé:

¹ Ce fonds permettrait de compenser des fluctuations de titres importantes.

² Si de grosses difficultés financières se produisaient dans le cadre de projets à l'étranger, les obligations à satisfaire seraient financées grâce à ce fonds.

³ Ce fonds sert à financer les rénovations purement destinées à maintenir la valeur ainsi que l'entretien des immeubles utilisés par Helvetas.

Inventaire des provisions

	Etat au 01.01.06 en CHF	Formation	Utilisation	Liquidation	Influence des changes	Résultat total	Etat au 31.12.06 en CHF
Modification des provisions							
Contributions de prévoyance pour le personnel à l'étranger	781'188	273'941	-286'888		-38'225	-51'172	730'016
Contributions de réinsertion pour les collaborateurs	327'200	136'154	-72'204	-2'970		60'980	388'180
Provisions	1'108'388	410'095	-359'092	-2'970	-38'225	9'808	1'118'196

Principes de la présentation des comptes

La présentation des comptes d'Helvetas est établie en conformité avec les recommandations techniques y relatives (Swiss GAAP RPC [Generally Accepted Accounting Principles]) et le Code des obligations suisse. Les comptes annuels donnent une image fidèle de son patrimoine, de sa situation financière et de ses résultats.

Modifications des principes de la présentation des comptes de l'année sous revue

Il n'y a pas de modifications significatives des principes de la présentation des comptes par rapport à l'année précédente.

Consolidation

Helvetas n'a ni filiale ni institution partenaire auprès desquelles elle exerce ou pourrait exercer une influence déterminante avec un contrôle et une gestion communes. Pour des raisons matérielles, les moyens financiers des groupes régionaux d'Helvetas ne sont pas consolidés.

Organisations/personnes/institutions proches

Les organisations suivantes sont considérées comme proches:

- Alliance Sud (communauté de travail des organisations d'entraide), Berne
- Fondation Max Havelaar, Bâle
- SKAT Consulting, St. Gall
- Intercooperation, Berne
- cinfo, Bienne

Sur la base d'un accord contractuel, Alliance Sud reçoit une contribution notable à son budget annuel. Helvetas est représentée aux comités des autres organisations mais n'y exerce toutefois aucune influence déterminante. Aucune autre transaction que les contributions comptabilisées n'a eu lieu avec ces institutions.

Principes valables pour l'établissement du bilan et l'estimation

La comptabilité est tenue en francs suisses. Le principe applicable est en principe celui des frais d'acquisition resp. de fabrication. On utilise la méthode de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Si les remarques relatives aux différents postes du bilan ne mentionnent rien de contraire, ils sont évalués à leur valeur nominale à la date de clôture du bilan.

Devises

Les liquidités, la fortune et les engagements en devises au jour du bilan sont convertis au cours de clôture des devises de l'Administration fédérale des contributions à Berne. Les transactions en monnaie étrangère sont effectuées aux cours du jour. Les bénéfices et les pertes au change bruts ont été passés dans le compte d'exploitation.

Liquidités

Ce poste comprend la caisse, les comptes postaux, les comptes d'espèces auprès des banques, les dépôts à terme fixe et des placements fiduciaires. Les transactions en monnaie étrangère ont été effectuées pendant l'exercice aux cours du jour.

Titres

Les titres sont détenus en tant que réserve de liquidité et par conséquent affichés dans le fonds de roulement. Ils sont inscrits au bilan au cours du change de la date du bilan. Le Empowerment Fonds dans le fonds de capital lié est investi en titres. Les directives de placement en vigueur du 27.11.05 privilégient les titres dans le domaine des placements durables. Sont possibles désormais les placements générant des bénéfices économiques et sociaux.

Créances

L'estimation a lieu à la valeur nominale moins les correctifs de valeurs individuelles requis par l'exploitation. Le poste comprend pour l'essentiel des créances résultant de la vente de marchandises et des prestations ainsi que des avoirs résultant de l'impôt anticipé.

Stocks de marchandises

Les stocks de marchandises sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition ou à la valeur de vente la plus basse possible, compte tenu d'un correctif adéquat des valeurs individuelles.

Fortune nette dans les pays des projets

Pour ce poste, il s'agit essentiellement de liquidités, de créances et d'obligations à court terme.

Régularisation de l'actif

Ce compte comprend les postes des actifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur des dépenses de projets qui n'ont pas encore été réglées.

Immobilisations corporelles/placements immatériels

Les immobilisations corporelles et les placements immatériels sont mentionnés à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les amortissements sont effectués de manière linéaire à partir des valeurs d'acquisition/de fabrication pour la durée d'utilisation estimée. La limite d'activation est de CHF 5'000.– et de CHF 2'000.– pour les biens d'investissement informatiques. La durée d'utilisation estimée des immobilisations corporelles est de:

- pour les immeubles 40 ans
- pour le mobilier et les installations 10 ans
- pour les autres immobilisations corporelles 4 ans
- pour le matériel informatique 3 ans
- pour les logiciels (placements immatériels) 4 ans

Placements financiers

Aucune participation ou participation en capital notable n'est détenue ou exercée. Les placements financiers sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les participations sont inférieures à 20% du capital des sociétés. Des participations et des prêts plus anciens ont été totalement rectifiés.

Régularisation du passif

Ce compte comprend les postes des passifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur le paiement de projets qui n'ont pas encore été réalisés.

Réserves

Des réserves sont constituées pour les engagements dont l'existence ou la cause est justifiée. Le montant des réserves est fondé sur l'estimation de la direction et reflète les dépenses futures escomptées.

Au jour du bilan, il existe des réserves pour les contributions de prévoyance contractuelles et de réinsertion pour le personnel dans les pays des projets et les collaborateurs à l'étranger qui ne peuvent pas être réemployés par Helvetas après la fin du contrat. Des fluctuations monétaires peuvent être appliquées lors de l'évaluation. Les provisions sont pour la plupart remboursées par l'employeur. Les paiements sont effectués à la fin du contrat des collaborateurs.

Capital de fonds lié

Le capital de fonds lié est composé d'un fonds destiné à soutenir les projets culturels, d'un fonds d'usufruit et de dons affectés à des projets. Le fonds d'usufruit comprend des prêts concernant lesquels seul le revenu du capital peut être utilisé conformément à l'accord contractuel.

Capital d'organisation

Le capital d'organisation comprend le capital libre et le capital lié amassé qui peuvent être utilisés dans le cadre du but statutaire d'Helvetas. Il n'y a pas de capital de démarrage ou de capital de fondation. L'affectation et l'utilisation du capital lié amassé sont décidées par le Comité central.

Tableau des flux de trésorerie

Le tableau des flux de trésorerie montre le changement du fonds "liquidités et titres" réparti en fonction de l'activité d'exploitation, de l'activité d'investissement et de l'activité de financement. Il est établi sur la base de la méthode indirecte.

Compte sur la modification du capital

Le compte sur la modification du capital montre l'évolution des fonds liés en fonction des continents et des différents composants du capital d'organisation. Il montre également l'évolution du fonds d'usufruit et des réserves.

Explications sur le bilan

	en CHF 31.12.06	en CHF 31.12.05
1.1 Liquidités		
Caisses/poste/banque	14'286'172.16	19'070'645.16
Dépôts à terme fixe CHF/placements fiduciaires	300'000.00	0.00
	14'586'172.16	19'070'645.16
1.2 Titres		
Obligations	2'161'578.20	1'979'442.02
Actions	2'564'951.85	2'165'420.75
Fonds de placement Obligations durables	4'774'440.96	4'617'617.82
Fonds de placement Actions durables	1'953'504.91	1'672'426.80
Fonds de placement Obligations	266'450.09	0.00
Fonds de placement Actions	601'931.45	473'010.30
	12'322'857.46	10'907'917.69
1.3 Créances		
Créances résultant des ventes de marchandises et des prestations	616'055.30	566'617.06
Créances envers des collectivités	14'795.20	39'599.15
Ducroire	-25'000.00	-35'000.00
Fondation de prévoyance du personnel	100'119.50	
Autres créances	281'498.49	278'731.24
	987'468.49	849'947.45
1.4 Stocks de marchandises		
Articles de vente commerce équitable	2'141'500.00	2'121'700.00
Régularisations stocks de marchandises	-710'900.00	-658'400.00
	1'430'600.00	1'463'300.00

	2006 Fortune	2006 Engagements	2005 Fortune	2005 Engagements
1.5 Fortune nette dans les pays de projets				
Afghanistan	58'572.75	711.85	83'237.20	0.00
Bénin	81'607.50	298'305.75	665'632.00	136'853.45
Bhoutan	393'839.15	265'632.65	342'630.85	217'800.10
Burkina Faso	240'537.95	0.00	335'877.15	0.00
Cameroun	15'533.10	0.00	54.00	10'331.10
Ethiopie	64'493.10	11'581.45	21'945.20	5'848.80
Guatemala	98'631.45	0.00	220'333.75	0.00
Haïti	180'206.90	14'671.65	178'990.10	13'095.65
Kirghizistan	305'169.65	38'740.50	574'807.00	54'830.95
Laos	185'002.40	13'647.90	215'920.80	11'494.70
Mali	400'804.80	17'423.40	161'955.90	70'711.95
Mozambique	389'407.75	33'828.90	647'023.05	8'251.50
Népal	1'618'298.15	387'815.30	804'999.50	482'967.25
Paraguay	88'349.90	52'065.60	99'547.25	60'367.60
Philippines	2'888.00	0.00	30'363.45	177.10
République Dominicaine	20'752.25	0.00	17'068.80	4'974.55
Sri Lanka	415'176.30	0.00	452'866.20	0.00
Vietnam	440'453.25	24'160.30	329'441.55	62'687.05
Total	4'999'724.35	1'158'585.25	5'182'693.75	1'140'391.75
Fortune nette totale			3'841'139.10	4'042'302.00

	31.12.06	31.12.05
	en CHF	en CHF
1.6 Régularisation de l'actif		
Prestations d'avance projets DDC	882'016.89	1'906'875.98
Prestations d'avance projets seco	0.00	32'864.00
Prestations d'avance Chaîne du Bonheur	465'640.30	0.00
Prestations d'avance projets DFID (Dept. For International Development)	933'561.26	1'144'627.49
Prestations d'avance projets autres bailleurs de fonds	330'931.65	905'222.02
Autres régularisations	413'091.58	437'609.12
	3'025'241.68	4'427'198.61

1.7 Immobilisations corporelles et placements immatériels

	Informatique	Mobilier et installations	Immeuble	Autres immob. corporelles	Total Immob. corporelles	Total placements immatériels
Etat au 01.01.06	305'596.10	0.00	1'555'485.25	35'100.00	1'896'181.35	347'306.00
Entrées	24'445.90	1'209'062.75		87'751.00	1'321'259.65	71'482.00
Sorties	-10'274.00				-10'274.00	0.00
Reclassifications		31'085.25	-31'085.25		0.00	0.00
Etat au 31.12.06	319'768.00	1'240'148.00	1'524'400.00	122'851.00	3'207'167.00	418'788.00
Amortissements cumulés						
Etat au 01.01.06	-244'738.00	0.00	-864'696.00	-35'100.00	-1'144'534.00	-139'944.00
Amortissements planifiés	-47'022.00	-121'216.00	-38'110.00	-21'938.00	-228'286.00	-104'697.00
Sorties	10'274.00		0.00	0.00	10'274.00	0.00
Reclassifications		-3'109.00	3'109.00		0.00	0.00
Etat au 31.12.06	-281'486.00	-124'325.00	-899'697.00	-57'038.00	-1'362'546.00	-244'641.00
Stock net au 01.01.06	60'858.10	0.00	690'789.25	0.00	751'647.35	207'362.00
Stock net au 31.12.06	38'282.00	1'115'823.00	624'703.00	65'813.00	1'844'621.00	174'147.00

Les entrées dans Mobilier et installations concernent des investissements et du mobilier dans le nouvel immeuble de location situé Weinbergstrasse 22a.

Les placements immatériels concernent uniquement un logiciel de monitoring de projet.

La valeur d'assurance-incendie de l'immeuble situé St. Moritzstrasse 15, Zurich, s'élève à CHF 1'980'000.-. Il est prévu de vendre l'immeuble.

La valeur d'assurance-incendie pour les biens, le mobilier et les installations (à l'exception de IT) s'élève à CHF 3'600'000 (année précédente CHF 3'020'000). La valeur d'assurance pour IT est de CHF 800'000.

Les biens d'investissement qui se trouvent dans les pays de projets (principalement les véhicules, les systèmes informatiques) ne sont pas inscrits au bilan, étant donné que la durée d'utilisation et les risques d'exploitation ne peuvent pas être évalués.

1.8 Placements financiers

Participations et prêts	10'000.00	10'000.00
Dépôts de garantie	9'849.75	17'995.15
	19'849.75	27'995.15

	31.12.06	31.12.05
	en CHF	en CHF
2.1 Engagements (à court terme)		
Engagements livraisons de marchandises/prestations	1'310'974.58	1'077'176.43
Engagements de projets	680'091.76	654'280.49
Fondation de prévoyance du personnel	0.00	126'456.65
Autres engagements	248'468.66	282'046.15
	2'239'535.00	2'139'959.72
2.2 Régularisation du passif		
Avances de projets DDC	7'011'345.70	7'107'925.42
Avances de projets seco	1'746'061.54	2'180'356.50
Avances de projets Chaîne du bonheur	466'259.65	2'101'060.20
Avances de projets d'autres bailleurs de fonds	847'411.20	1'138'462.55
Autres régularisations	277'836.15	232'253.95
	10'348'914.24	12'760'058.62
2.3 Réserves		
L'inventaire des réserves figure dans le compte sur la modification du capital.		
2.4 Capital de fonds liés		
L'évolution de ce compte figure dans le compte sur la modification du capital.		

Explications sur le compte d'exploitation	31.12.06 en CHF	31.12.05 en CHF
PRODUIT DE L'ACQUISITION DE FONDS		
3.1 Dons publics		
Particuliers	-4'501'437.95	-4'801'369.72
Cotisations	-1'754'845.91	-1'574'008.00
Paroisses	-149'624.15	-281'463.65
Groupes régionaux/Magasins du monde	-12'792.00	-22'355.35
Ecoles	0.00	-20'957.10
Total dons publics	-6'418'700.01	-6'700'153.82
Dons entreprises/organisations/fondations	-2'327'664.36	-2'974'953.29
Dons cantons/communes	-719'702.85	-1'058'168.00
Legs	-730'967.00	-1'182'754.00
Total produit de l'acquisition de fonds	-10'197'034.22	-11'916'029.11
REVENUS DES PRESTATIONS FOURNIES		
3.2 Contributions de la DDC aux projets		
Projets de programme	-9'963'190.00	-10'061'017.55
Projets de régie	-13'545'161.50	-13'980'840.70
Mandats	-13'381'025.25	-8'971'839.55
Total contributions de la DDC aux projets	-36'889'376.75	-33'013'697.80
3.3 Contributions d'organisations aux projets		
Contributions projets seco	-1'713'030.96	-1'734'936.66
Contributions projets DFID (Dept. For International Development)	-4'424'616.57	-3'936'859.81
Contributions projets Chaîne du Bonheur	-4'220'100.55	-1'744'999.80
Contributions projets autres organisations	-2'661'388.53	-2'911'740.62
Total contributions d'organisations aux projets	-13'019'136.61	-10'328'536.89
Les projets tsunami du Sri Lanka, soutenus principalement par la Chaîne du Bonheur, sont présentés séparément sous «contributions d'organisations aux projets».		

	31.12.06	31.12.05
	en CHF	en CHF
3.4 Autres revenus d'exploitation		
Commerce équitable		
Répartition selon les frais		
- Personnel	470'769.20	542'953.55
- Voyages/représentation	6'499.30	7'693.30
- Administration	42'903.00	21'893.40
- Locaux/entretien	126'081.80	126'447.71
- Amortissements	24'852.20	14'891.59
Total	671'105.50	713'879.55
Achat de marchandises	1'270'088.62	1'405'106.20
Frais d'impression et d'expédition	899'102.44	905'228.99
Recettes commerciales	-3'102'303.60	-3'322'527.50
Autres recettes	-36'624.90	-8'168.10
Revenus du commerce équitable	-298'631.94	-306'480.86
Secrétariat du calendrier		
Répartition selon les frais		
- Personnel	13'334.85	22'941.65
- Voyages/représentation	6'690.71	6'331.81
- Administration	50'112.56	61'151.11
- Locaux/entretien	8'658.45	0.00
- Amortissements	3'237.00	0.00
Total	82'033.57	90'424.57
Recettes	-81'994.95	-80'754.85
Revenus du secrétariat du calendrier	38.62	9'669.72
Autres revenus d'exploitation	-179'287.36	-87'322.30
Total autres revenus d'exploitation	-477'880.68	-384'133.44
Total revenus des prestations fournies	-50'386'394.04	-43'726'368.13

							31.12.06 en CHF	31.12.05 en CHF
3.5 Programmes internationaux par pays	Afrique		Asie		Amérique latine			
	2006	2005	2006	2005	2006	2005		
	33.0%	31.3%	59.1%	60.0%	7.9%	8.7%		
Afghanistan			1'504'563.35	445'594.38				
Bénin	3'748'786.38	2'017'714.98						
Bhoutan			6'525'695.45	7'171'489.60				
Burkina Faso	2'316'071.29	2'061'331.15						
Cameroun	1'212'911.54	1'124'965.85						
Colombie					71'282.80	80'320.50		
Ethiopie	1'133'632.09	951'267.73						
Guatemala					1'533'585.15	1'170'714.05		
Haïti					1'554'301.63	1'296'337.80		
Kirghizistan			3'823'598.53	3'852'346.19				
Laos			1'658'292.39	1'203'956.20				
Lesotho	450'462.75	526'369.60						
Mali	3'765'627.73	3'134'551.48						
Mozambique	4'833'651.90	4'569'490.55						
Népal			9'158'404.97	8'613'479.32				
Paraguay					282'408.03	510'890.05		
Philippines			610'612.15	577'872.80				
République Dominicaine					766'467.04	1'048'443.60		
Sénégal	102'469.20	173'787.60						
Sri Lanka			5'408'061.54	3'569'711.78				
Tanzanie	158'571.70	174'525.30						
Vietnam			3'043'403.35	2'843'692.01				
	17'722'184.58	14'734'004.24	31'732'631.73	28'278'142.28	4'208'044.65	4'106'706.00	53'662'860.96	47'118'852.52
Coordination/encadrement programmes Secrétariat général							2'904'539.22	2'504'257.92
Total dépenses Programmes internationaux							56'567'400.18	49'623'110.44

	31.12.06	31.12.05
	en CHF	en CHF
3.6 Dépenses projets Suisse		
Répartition selon les projets		
- Travail d'information	972'451.77	862'283.15
- Manifestations culturelles	190'177.70	293'919.60
- Travail associatif	350'312.15	835'608.24
- Contributions à des organisations	393'456.00	388'687.00
- Coordination/encadrement des programmes	780'888.26	547'310.16
Total dépenses projets Suisse	2'687'285.88	2'927'808.15
Répartition selon les frais		
- Personnel	1'198'280.85	1'090'398.51
- Voyages/représentation	29'634.35	9'358.24
- Administration	266'673.91	44'806.28
- Locaux/entretien	157'273.10	92'764.93
- Prestations/services	979'035.27	1'663'191.01
- Amortissements	56'388.40	27'289.17
Total dépenses projets Suisse	2'687'285.88	2'927'808.15
3.7 Secrétariat général et recherche de fonds		
Répartition selon les frais		
- Personnel	1'338'613.05	1'455'974.90
- Voyages/représentation	23'999.70	19'233.10
- Administration	139'758.12	40'390.00
- Locaux/entretien	132'952.00	113'687.83
- Recherche de fonds	1'812'986.49	1'876'832.55
- Amortissements	69'426.90	58'980.62
Total Secrétariat général et recherche de fonds	3'517'736.26	3'565'099.00
Recherche de fonds		
Recherche de fonds publique	1'659'703.94	1'741'334.05
Recherche de fonds liée à des projets	153'282.55	135'498.50
Total recherche de fonds	1'812'986.49	1'876'832.55
Les dépenses pour le personnel s'élèvent à CHF 413'000 (année précédente CHF 308'000). Les chiffres de l'année précédente ont été adaptés à la nouvelle répartition.		

					31.12.06 en CHF	31.12.05 en CHF
	Dépenses 2006	Dépenses 2005	Recettes 2006	Recettes 2005		
3.8 Résultat financier						
Produit des intérêts/dividendes des titres			-170'033.45	-144'090.00	-170'033.45	-144'090.00
Bénéfice au change sur les titres	547'828.99	63'801.78	-1'226'717.23	-1'115'794.74	-678'888.24	-1'051'992.96
Bénéfice au change sur les devises	213'017.29	42'230.45	-140'675.05	-270'692.82	72'342.24	-228'462.37
Produit des intérêts dépôts à terme fixe et comptes courants			-253'133.96	-180'651.43	-253'133.96	-180'651.43
Frais bancaires	73'535.22	72'733.22			73'535.22	72'733.22
Total résultat financier	834'381.50	178'765.45	-1'790'559.69	-1'711'228.99	-956'178.19	-1'532'463.54
3.9 Autres résultats						
Vente de billets d'avion	184'278.25	253'174.25	-202'636.45	-290'921.95	-18'358.20	-37'747.70

4.0 Résultat du fonds

Le résultat du fonds est affiché dans le compte sur la modification du capital.

Autres informations

Engagements de cautionnement/de garantie/de leasing/hypothèques

Il n'existe aucun engagement de ce type à la date du bilan.

Indemnisation des membres du Comité central

Des indemnités à concurrence d'un montant total de CHF 28'641 (année précédente CHF 17'649) ont été versées pendant l'année sous revue aux 16 membres du Comité central. Ces membres ne reçoivent ni jetons de présence ni honoraires pour leur activité pour Helvetas.

Transactions avec des personnes proches

Aucune transaction importante avec des personnes proches n'a eu lieu.

Institutions de prévoyance

La fondation de prévoyance d'Helvetas est une fondation selon le Code civil et la LPP. Elle couvre la prévoyance professionnelle dans le cadre de la LPP et ses recommandations d'application pour les employé-e-s d'Helvetas ainsi que de leurs proches et survivants contre les effets économiques de l'âge, l'invalidité et la mort. Le plan de prévoyance est basé sur les cotisations et applique le règlement mis en place le 1er janvier 2005. Le financement du plan de prévoyance est effectué par les cotisations des employé-e-s (6%) et de l'employeur (10-13%) du salaire annuel assuré par l'AVS. Les prestations de risques sont réassurés. En cas de découvert, les prescriptions légales usuelles LPP sont appliquées. Il n'existe pas d'autre engagement de la part de l'employeur.

Selon l'application des recommandations et l'estimation d'Helvetas, aucun bénéfice et aucune créance économiques existent au 31.12.2006 envers la fondation de prévoyance d'Helvetas qui devraient être intégrés dans les comptes annuels 2006. Il n'y a pas de réserves de l'employeur.

Le montant de l'employeur contenu dans les dépenses pour le personnel s'élève à CHF 974'000 (année précédente CHF 818'000) pour l'année en revue. Il n'y a pas de capital de fondation libre non lié.

Dépenses pour le personnel

Les dépenses pour le personnel n'ont changé que peu en comparaison avec l'année précédente.

Evénements après la date du bilan

Les comptes annuels ont été approuvés pour publication par le Comité central les 11 et 12 mai 2007. En outre, ils seront soumis à l'approbation de l'Assemblée générale du 30 juin 2007. Entre le 31 décembre 2006 et la date de l'approbation des comptes annuels présents, aucun événement a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et passifs d'Helvetas au 31 décembre 2006 ou qui devrait être présenté ici.

La version allemande originale des comptes annuels fait foi.

Rapport d'activités

Pour compléter les indications ci-dessous, nous renvoyons aux informations contenues dans la version complète du Rapport annuel 2006. Il peut être obtenu auprès du Secrétariat romand d'Helvetas (voir adresse page 18) ou téléchargé en pdf sur notre site Internet.

Helvetas

Helvetas est une association politiquement et confessionnellement indépendante, soutenue par environ 43'000 membres, 40'000 donatrices et donateurs ainsi que par 16 groupes régionaux de bénévoles. Dans le cadre des programmes d'Helvetas à l'étranger, plus de 600 collaborateurs/trices locaux et 45 collaborateurs/trices internationaux (principalement suisses) étaient engagé-e-s dans 22 pays partenaires en Asie, en Afrique et en Amérique latine en 2006. Les projets se concentrent sur les secteurs des infrastructures en milieu rural (approvisionnement en eau, hygiène communautaire, construction de ponts, de routes et de bâtiments communautaires), de la gestion durable des ressources naturelles (élevage, agriculture et sylviculture), de la formation et culture, ainsi que de la société civile et Etat (promotion de la démocratie et de la paix).

En Suisse, le Secrétariat général d'Helvetas à Zurich et les secrétariats de Lausanne et de Balerna s'engagent pour un développement solidaire par des campagnes d'information et un travail de politique de développement, par la promotion du commerce équitable et l'organisation de manifestations culturelles.

Les informations actuelles sur les projets d'Helvetas sont disponibles en ligne sur www.helvetas.ch ou par téléphone au Secrétariat romand 021 323 33 73.

Association reconnue d'utilité publique par le ZEW0; pour les dons: CP 10-1133-7 Lausanne.

Bases juridiques

Nom	Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale
Forme juridique	Association
Statuts	Adoptés par l'Assemblée ordinaire des Délégués (Assemblée générale) d'Helvetas du 22 juin 1996 à Bâle (dernière révision).

But de l'Association

Helvetas contribue activement à l'amélioration des conditions d'existence des communautés économiquement et socialement défavorisées en Afrique, en Asie et en Amérique latine; elle agit, en Suisse et dans le monde, dans le sens de l'élimination des causes de telles inégalités; elle appelle à la solidarité internationale du peuple suisse.

Les organes d'Helvetas sont:

- L'Assemblée générale
- Le Comité central
- Les Groupes régionaux
- Le Secrétariat général
- L'Organe de contrôle
- L'Instance d'arbitrage

L'Assemblée générale, sous réserve d'une consultation générale de tous les membres, est l'organe suprême de l'association. L'Assemblée générale des membres de l'association se tient une fois par an. Font partie de ses compétences l'approbation du rapport et des comptes annuels, l'élection des membres du Comité central et du Président ou de la Présidente pour un mandat de deux ans.

Le Comité central est l'organe dirigeant l'ensemble des activités d'Helvetas, il en porte la responsabilité devant l'Assemblée générale. Il se compose en règle générale de 12 à 15 membres. Les compétences du Comité central sont notamment l'élaboration de lignes directrices, la nomination du/de la Secrétaire général/e, la supervision des activités du Secrétariat général et des secrétariats qui en dépendent, l'approbation des programmes annuels en Suisse et à l'étranger, ainsi que les décisions d'activités relatives au lancement ou à la cessation d'engagements en Suisse ou à l'étranger.

Les membres du Comité central en 2006

Président: Peter H. Arbenz, Winterthur

Vice-présidente: Rosemarie Lausset-Jacot, Lausanne

Madeleine Amgwerd, Conseillère aux Etats, Delémont
Gabriella Bernasconi Walker, Castel San Pietro
(jusqu'à juin 2006)

Rudolf Dannecker, Hinterkappelen

Anita Fahrni-Minear, Députée au Grand Conseil (TG),
Islikon

Hermann Fehr, ancien Conseiller national et d'Etat,
Bienne

Simone Forster, Hauterive (jusqu'à juin 2006)

Brigitta Gadiant, Conseillère nationale, Coire
Françoise Genoud, Villars-sur-Glâne (depuis juin
2006)

Paola Ghillani, Zurich

Esther Girsberger Hofer, Zurich

Elisabeth Haemmig, Puplinge

Peter König, Forch

André Kuy, Zurich

Dick Marty, Conseiller aux Etats, Lugano (depuis juin
2006)

Alfred Mink, Rumlikon

Pierre-Etienne Weber, Rheinfelden

Les Groupes régionaux appuient les efforts
d'Helvetas par un travail d'information et de recherche
de fonds.

Le Secrétariat général conduit toutes les activités
d'Helvetas en Suisse et à l'étranger conformément
aux directives et aux décisions de l'Assemblée
générale et du Comité central. Il prépare toutes les
propositions au Comité central et à l'Assemblée
générale. Il informe tous les organes et les membres
des développements principaux de l'activité
d'Helvetas. Le Secrétariat général a, entre autres,
les compétences suivantes: la planification et
l'exécution des projets, programmes et actions en
Suisse et à l'étranger, l'engagement du personnel
nécessaire, l'établissement du budget annuel, la
récolte de fonds, ainsi que le contrôle du registre des
membres et la perception des cotisations des
membres.

La Direction en 2006

Secrétaire général: Melchior Lengsfeld

Responsable Programmes internationaux/

Secrétaire général adjoint: Remo Gesù

Responsable Communication et recherche de

fonds: Hansjörg Bolliger (jusqu'à août 2006); Stefan
Stolle (depuis novembre 2006)

Responsable Finances: Bruno Studer

Responsable Commerce équitable: Tobias Meier

Responsable Services et Administration du

personnel: Walter Leissing

Responsable Secrétariat pour la Suisse romande
(Lausanne): Patrick Schmitt

Responsable Secrétariat pour la Suisse italienne
(Balerna/TI): Isabella Medici Arrigoni

L'Organe de contrôle vérifie la comptabilité et les
comptes annuels de l'association, ainsi que leur
conformité avec les budgets approuvés.

L'Instance d'arbitrage règle les conflits de
compétence entre les organes de l'association.



Helvetas

Association suisse pour
la coopération internationale
Weinbergstrasse 22a, Postfach 3130, 8021 Zürich
Telefon: 044 368 65 00, Fax: 044 368 65 80
E-Mail: info@helvetas.org

Secrétariat romand

Rue Mercerie 3, Case postale 6435, 1002 Lausanne
Téléphone: 021 323 33 73, Fax: 021 323 33 74
E-Mail: romandie@helvetas.org

Segretariato della Svizzera italiana

Via San Gottardo 67, 6828 Balerna
Telefono/Fax: 091 683 17 10
E-Mail: svizzeraitaliana@helvetas.org

www.helvetas.ch